



Ventiloterapia  
Domiciliare  
Pediatria



# Ventiloterapia Domiciliare

## ISTRUZIONI PER L'USO

---

1. DESCRIZIONE GENERALE
2. PRECAUZIONI E MODALITÀ DI UTILIZZO
3. MANUTENZIONE E PULIZIA
4. PRINCIPALI ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO
5. ASSISTENZA E CONTATTI
6. PAZIENTI IN VACANZA

**Società del Gruppo Air Liquide,  
VitalAire nasce in Italia nel 1986  
e rappresenta la prima realtà  
internazionale in grado  
di garantire lo svolgimento  
a domicilio di complesse terapie  
a lungo termine.**

**Oggi costituisce in Italia,  
insieme alla società Medicasa,  
la Business Unit dedicata  
alle Cure a Domicilio.**

# 1.

## Descrizione generale

---

Le apparecchiature per ventiloterapia domiciliare sono **dispositivi medici** che consentono la ventilazione meccanica di bambini e di adulti. Alimentate elettricamente, sono prescritte dal medico specialista come supporto meccanico per i pazienti che hanno difficoltà a respirare spontaneamente.

In base alla modalità di accesso alle vie aeree, **la ventilazione meccanica può essere invasiva e non invasiva.**



ventilazione non invasiva

ventilazione invasiva



Nella ventilazione meccanica invasiva il paziente è collegato all'apparecchiatura attraverso una cannula per la tracheostomia, in quella non invasiva, invece, il paziente è collegato al ventilatore attraverso una mascherina (nasale o oronasale) oppure un boccaglio .

A seconda del modello in uso, le apparecchiature per la ventiloterapia domiciliare dispongono di sofisticati sistemi di regolazione dei parametri, individuati e impostati dal medico, e di diversi allarmi di sorveglianza progettati per la sicurezza dei pazienti.

Le apparecchiature sono dotate di schermo e di un'interfaccia funzionale che ne facilitano l'utilizzo.

Alcuni respiratori sono dotati di una **batteria interna**: se non utilizzata, è necessario collegare l'apparecchiatura regolarmente alla rete per mantenere la batteria carica.

Consultare il **manuale di utilizzo** specifico dell'apparecchiatura in utilizzo; contattare il servizio di assistenza VitalAire in caso di smarrimento.

# 2.

## Precauzioni e modalità di utilizzo

---

- **Attenersi alla prescrizione medica**, senza modificare di propria iniziativa la terapia.
- Le impostazioni dell'apparecchiatura devono essere effettuate da personale autorizzato, dietro prescrizione medica.
- Utilizzare solo accessori prescritti dal Medico.
- Tenere lontano da altri dispositivi che possono generare interferenze elettromagnetiche (ad esempio: defibrillatori, telefoni cellulari, ecc).
- Non utilizzare in ambienti specificamente magnetici come, ad esempio, nelle vicinanze di apparecchiature per la risonanza magnetica.
- Non collegare ad altri apparecchi elettrici senza aver prima consultato il manuale d'uso del fabbricante o il servizio di assistenza tecnica VitalAire.
- Posizionare su una **superficie stabile e rigida**.
- **Non ostruire** le prese d'aria dell'apparecchiatura.
- Lasciare sempre dello spazio libero intorno all'apparecchiatura, per esempio, non collocare mai il ventilatore accanto ad una tenda che impedisca la circolazione di aria fresca provocando così un surriscaldamento.

### **Se si dispone di due ventilatori presso il proprio domicilio**

- Utilizzarli alternatamente e lasciare il secondo ventilatore ausiliario collegato alla corrente e pronto per essere utilizzato in caso d'emergenza.
- Verificare periodicamente le condizioni delle batterie interne e/o esterne per garantire il corretto funzionamento in caso di interruzione di corrente. È possibile utilizzare solo batterie omologate dal produttore.
- Ogni quindici giorni è consigliabile effettuare un ciclo di carica e scarica della batteria interna e di quella esterna, se presente.

### **Se si esce di casa e si ha bisogno di utilizzare il ventilatore in modo continuativo, occorrerà:**

- Assicurarsi che la batteria esterna e quella interna siano completamente cariche.
- Non utilizzare mai la batteria interna come fonte principale di alimentazione del ventilatore; utilizzarla soltanto in caso di emergenza.
- Uscire sempre con la batteria esterna e l'apparecchiatura nella borsa da trasporto dedicata e, preferibilmente, con il pallone AMBU; la seconda apparecchiatura verrà utilizzata come sistema di emergenza, per garantire la ventilazione in caso di necessità.
- Se si prevede di utilizzare mezzi pubblici (aerei, treni, navi, ecc.) sarà necessario contattare la compagnia con sufficiente anticipo per avere informazioni sulla normativa.

## ATTENZIONE

### IN CASO DI UTILIZZO CON L'OSSIGENO TERAPEUTICO:

- Divieto di fumare sia per il paziente che per il caregiver
- Tenere le apparecchiature di ossigeno in ambienti puliti e ben areati
- Tenere le apparecchiature di ossigeno lontano da fiamme, scintille o fonti di calore (3 metri) e apparecchiature elettriche (1,5 metri)
- Non utilizzare l'apparecchiatura con elementi che siano stati contaminati da sostanze combustibili (grasso, olio, ecc.)
- Non lubrificare nessuna parte dell'apparecchiatura
- Aprire la fonte di ossigeno solo dopo aver acceso il ventilatore
- Chiudere l'erogazione ossigeno prima di arrestare il ventilatore.
- Non modificare il posizionamento dei dispositivi di sicurezza e collegamento ossigeno installati dal personale tecnico VitalAire
- Nel caso in cui sia presente un ingresso diretto al ventilatore, non introdurre ossigeno umidificato

### IN CASO DI FUGA DI OSSIGENO:

- Scollegare la sorgente di ossigeno
- Areare completamente il locale durante tutta la durata della perdita e almeno per i 20 minuti successivi
- Arieggiare gli indumenti indossati

# 3.

## Manutenzione e pulizia

---

### VENTILATORE

La pulizia deve essere limitata alle parti esterne, solo dopo aver scollegato l'apparecchiatura dalla presa di corrente. È sufficiente passare una spugna leggermente umida. Non utilizzare detersivi corrosivi o alcol.



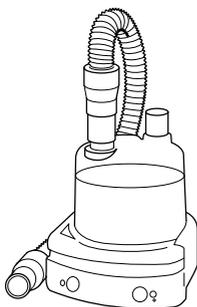
### ATTENZIONE

**È ASSOLUTAMENTE VIETATO UTILIZZARE ALCOOL, ACETONE, O ALTRI INFIAMMABILI, POLVERI ABRASIVE E DETERSIVI (SE NON SONO INDICATI DETERSIVI NEL MANUALE DI UTILIZZO DELL'APPARECCHIATURA)**

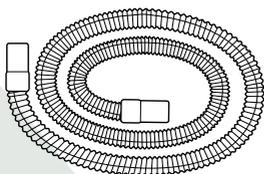
### SISTEMA DI UMIDIFICAZIONE

Se è presente un sistema di umidificazione, adottare le seguenti precauzioni in base alla tipologia installata.

- Filtro scambiatore calore-umidità (sistema di umidificazione passivo), che consente sia di filtrare che lo scambio di umidità e calore:
  - ✓ sostituirlo con la frequenza indicata dal Medico
  - ✓ non bagnarlo
  - ✓ non utilizzare contemporaneamente al sistema di umidificazione attivo

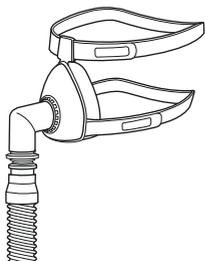


- Apparecchio di umidificazione-riscaldamento (sistema di umidificazione attivo):
  - ✓ quando non specificamente indicato dal manuale d'uso dell'umidificatore, riempire la camera con acqua depurata, idonea all'impiego alimentare
  - ✓ vuotare regolarmente i raccogli condensa per limitare la formazione di condensa nei tubi
  - ✓ sostituire l'acqua tutti i giorni
- ✓ nel caso di sistema di umidificazione non integrato, come rappresentato nell'immagine a sinistra, accertarsi che venga sempre posto più in basso rispetto al respiratore e al paziente
- ✓ nel caso di sistema di umidificazione integrato, lavare il serbatoio riutilizzabile settimanalmente con acqua e sapone liquido per piatti, avendo cura di risciacquarlo accuratamente e di riporlo nell'apposito spazio quando completamente asciutto



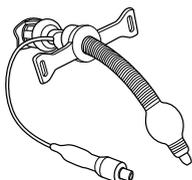
## CIRCUITO

- Pulire la parte esterna del circuito settimanalmente con un panno umido
- Non bagnare all'interno o immergere in acqua la valvola espiratoria, quando presente
- Se il circuito paziente è bagnato o presenta tracce di condensa all'interno, farlo asciugare / sgocciolare prima di riutilizzarlo durante la terapia
- Non maneggiare la valvola di espirazione del circuito se presente



## MASCHERA

- Lavare la maschera quotidianamente con acqua e sapone neutro compresa la cuffia o cinghia di fissaggio
- Asciugare accuratamente prima dell'utilizzo

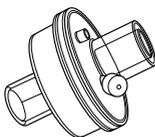


## TRACHEOSTOMIA

- Se si utilizza un dispositivo medico per tracheostomia, sostituirlo con la frequenza indicata dal Medico

## FILTRO INGRESSO ARIA

- Lavare settimanalmente con acqua e sapone
- Asciugare attentamente prima di riutilizzare
- Cambiare se usurato o deteriorato



## FILTRO ANTIBATTERICO

- Sostituire filtro con la frequenza indicata dal Medico
- Non bagnarlo
- Non utilizzare in alternativa al filtro scambiatore calore - umidità

# 4.

## Principali anomalie di funzionamento

A seconda del modello in uso, il ventilatore potrebbe visualizzare degli allarmi funzionali sempre descritti nel relativo manuale di utilizzo.

È possibile fare riferimento alla seguente tabella per avere informazioni generiche sulle situazioni di allarme più comuni.

| ANOMALIA OSSERVATA  | POSSIBILI CAUSE  | SOLUZIONI   |
|---|--|---|
| <b>IL COLLEGAMENTO DEL DISPOSITIVO ALL'ALIMENTAZIONE NON HA ALCUN EFFETTO</b> | La presa di corrente elettrica non è sotto tensione o il dispositivo non è collegato | Controllare la presa e verificare che il dispositivo sia collegato correttamente.<br><br>Accertarsi che la presa sia sotto tensione.<br>Accertarsi che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente all'alimentatore e che il cavo dell'alimentatore sia collegato saldamente all'ingresso di alimentazione del dispositivo.<br><br>Se il problema persiste, contattare il Servizio Pazienti VitalAire. |
| <b>IL FLUSSO D'ARIA NON SI AVVIA</b>  | È possibile che vi sia un problema a livello del motore                              | Accertarsi che il dispositivo sia alimentato correttamente.<br><br>Se il problema persiste, contattare il Servizio Pazienti VitalAire.  |

| ANOMALIA OSSERVATA  | POSSIBILI CAUSE   | SOLUZIONI   |
|---|---|---|
| <p><b>IL FLUSSO D'ARIA È MOLTO PIÙ CALDO DEL SOLITO</b></p> | <p>I filtri dell'aria potrebbero essere sporchi.</p> <hr/> <p>Il dispositivo potrebbe essere troppo vicino ad una fonte di calore</p> | <p>Pulire i filtri dell'aria.</p> <hr/> <p>La temperatura dell'aria potrebbe variare leggermente in base alla temperatura ambiente. Accertarsi che il dispositivo si trovi in un'area sufficientemente ventilata.</p> <hr/> <p>Tenerlo distante da lenzuola o tende che possono bloccare il flusso d'aria attorno al dispositivo.</p> <hr/> <p>Accertarsi che il dispositivo non sia esposto a raggi solari diretti o al calore di un termosifone.</p> <hr/> <p>Se il problema persiste, contattare il Servizio Pazienti VitalAire.</p> |
| <p><b>BASSA PRESSIONE</b></p>                               | <p>È possibile che vi sia una perdita nel circuito o che sia disconnesso</p>  | <p>Accertarsi che le connessioni siano ben collegate.</p> <hr/> <p>Se il problema persiste, contattare il Servizio Pazienti VitalAire.</p>  |
| <p><b>BASSO VOLUME</b></p>                                  | <p>È possibile che vi sia una perdita nel circuito o che sia disconnesso</p>  | <p>Accertarsi che le connessioni siano ben collegate.</p> <hr/> <p>Se il problema persiste, contattare il Servizio Pazienti VitalAire.</p>  |

| ANOMALIA OSSERVATA | POSSIBILI CAUSE                                    | SOLUZIONI  |
|--------------------|--|--|
| ALTA PRESSIONE     | Ostruzione delle vie aeree o del circuito paziente | <p>Verificare se la cannula tracheostomica si sia spostata o se il filtro scambiatore calore-umidità, che consente sia di filtrare che lo scambio di umidità e calore, sia ostruito dall'acqua.</p> <hr/> <p>Se il problema persiste, contattare il Servizio Pazienti VitalAire.</p> |
| DISCONNESSIONE     | È possibile che il circuito sia disconnesso        | <p>Accertarsi che le connessioni siano ben collegate.</p> <hr/> <p>Se il problema persiste, contattare il Servizio Pazienti VitalAire.</p>   |
| BATTERIA           | Batteria interna scarica                           | <p>Collegare l'apparecchio.</p> <p>Se il problema persiste, contattare il Servizio Pazienti VitalAire.</p>   |

# 5.

## Assistenza e contatti



VitalAire, società leader mondiale nel settore dell'assistenza domiciliare, vi accompagna 24 ore al giorno, 365 giorni all'anno. Con oltre 25 anni di esperienza nel settore dell'assistenza domiciliare, ha l'obiettivo di migliorare la qualità di vita dei pazienti.

**Per qualsiasi problema o domanda o per richiedere copia cartacea o elettronica della documentazione firmata sul palmare degli addetti alla consegna, non esitate a contattare gratuitamente il SERVIZIO PAZIENTI VITALAIRE ITALIA al seguente numero:**



### SEDE CENTRALE

**VITALAIRE ITALIA S.p.A.** - Centro Direzionale Milanofiori Nord Edificio U7  
Via del Bosco Rinnovato, 6 20090 Assago (MI) - Tel. 02 4021.1 - Fax 02 4021379  
[www.vitalaire.it](http://www.vitalaire.it)

### SEDI OPERATIVE

#### Area Nord

- Trezzano sul Naviglio (MI) via T. Edison, 50
- Moncalieri (TO) via Postiglione, 12
- Verona via Righi, 6
- Verona via Lussemburgo, 17
- Remanzacco (UD) ss 54, 53

#### Area Sud

- Bari viale F. de Blasio, 27
- Gricignano d'Aversa (CE) via della Stazione, 2
- Palermo via Nino Savarese, 27
- Catania Stradale Giovanni Agnelli, 10

#### Area Centro

- Fiano Romano (Roma) via della Fisica, 5
- Zola Predosa (BO) via Masetti, 16
- Figline Valdarno (FI) Via Brodolini, 29
- Elmas (CA) via Sernagiotto, 1



## Pazienti in vacanza

---

Desideri andare in vacanza, viaggiare o semplicemente spostarti dalla tua abitazione di residenza?

Con VitalAire è possibile grazie alla sua struttura capillare e alla sua rete di assistenza.



### COME FARE?

Per assicurarti uno spostamento senza problematiche e garantire la continuità del servizio di Ventiloterapia:

- **PIANIFICA** per tempo il viaggio
- **CHIEDI** autorizzazione alla tua ASL di riferimento
- **CONTATTA IL TUO SERVIZIO PAZIENTI**, con un preavviso di almeno 15 giorni in Italia e 20 giorni all'estero, specificando:
  - **località** di soggiorno o di **destinazione**
  - **data e orario** di inizio del trasporto o di arrivo
  - ulteriori **informazioni** necessarie per poter organizzare adeguatamente il servizio stesso (es. telefono o persona di riferimento in loco)

### IL SERVIZIO PAZIENTI VITALAIRE ITALIA TI GUIDERÀ IN TUTTO IL TUO SOGGIORNO

Porta in viaggio la documentazione relativa alla prescrizione di ventiloterapia e all'utilizzo delle apparecchiature.





A series of 20 horizontal dashed lines spanning the width of the page, providing a template for writing or drawing.





# Together, for a better life

Ventiloterapia | Ossigenoterapia | Nutrizione  
Artificiale | Apnee del sonno | Cure Domiciliari |  
Telemedicina | Comunicatori oculari

Iscrizione Registro A.E.E. n° IT08020000000482 - Mod. SAN - CIM/VIT-0794 (09/2020) Rev. 0.1 - Gi&Gi srl eStampa ecosostenibile

## Contatti

VITALAIRE ITALIA S.p.A. - MEDICASA ITALIA S.p.A.

Sede legale: Via Calabria, 31 - 20158 Milano

Sede operativa: Centro Direzionale Milanofiori Nord

Edificio U7 - Via del Bosco Rinnovato, 6 - 20090 Assago (MI)

Tel. +39 0240211 - Fax +39 024021.806

[www.vitalaire.it](http://www.vitalaire.it)

[www.medicasa.it](http://www.medicasa.it)

Fondata nel 1902, Air Liquide, leader mondiale dei gas, delle tecnologie e dei servizi per l'industria e la sanità, opera in 80 Paesi con più di 65.000 collaboratori. Il Gruppo contribuisce con soluzioni innovative e con lo sviluppo di nuove tecnologie alla realizzazione di prodotti indispensabili per la vita e per la sua salvaguardia. Air Liquide Healthcare è un leader mondiale dei gas medicali, della sanità a domicilio, dei prodotti d'igiene e degli ingredienti di specialità per la sanità. Ha come missione di fornire ai suoi clienti, in un continuum di cure dall'ospedale al domicilio, prodotti medicali, ingredienti di specialità e servizi che contribuiscono a proteggere vite fragili.

Società soggetta alla direzione e coordinamento di Air Liquide Santé International.

 **Air Liquide**  
HEALTHCARE